

Ausschnitt Zukunftsbild Agglomerationsprogramm Biel-Seeland (Stand 2020): Basis für das Zukunftsbild des Dialogprozesses / Extrait image d'avenir projet d'agglomération Bienne-Seeland (Version 2020): Base pour l'image d'avenir du processus de dialogue.

Zukunftsbild Region Biel, Dialogprozess zum Westast (2019-2020)

Das Zukunftsbild ist ein wichtiger Prozessschritt und bildet der Basis zur Aushandlung der Lösungssuche. Es zeigt das gewünschte Bild der Region („Was wollen wir?“).

Als zentrale Diskussionsgrundlage sind einerseits konkrete Aussagen wichtig. Das Bild zeigt eine genaue Verortung der Entwicklungen, Eingriffe, Freiräume und Infrastrukturen. Damit hilft sie auch bei der Suche nach einer langfristigen Lösung. Andererseits bietet das Bild als Handskizze noch viel Interpretationsspielraum und ist veränderbar. Schliesslich soll das Zukunftsbild inspirieren und die Absichten veranschaulichen. Der Fokus liegt darauf auf eine Darstellung als räumliches Bild.

Das Zukunftsbild ist eine Synthese aus verschiedenen Vorschläge der Kern- und Dialoggruppe im Dialogprozess zum Westast. Der Basis bildet das Zukunftsbild des Agglomerationsprogramms Biel-Seeland.

Image d'avenir région de Bienne, processus de dialogue, branche ouest (2019-2020)

La vision d'avenir est une étape importante du processus et constitue la base de négociation pour la recherche de solutions. Il montre l'image souhaitée de la région („Que voulons-nous?“).

D'une part, les idées concrètes sont importantes en tant que base centrale de discussion. L'image montre l'emplacement exact des développements, des interventions, des espaces ouverts et des infrastructures. De cette manière, elle contribue également à la recherche d'une solution à long terme. D'autre part, en tant qu'esquisse dessinée à la main, l'image offre encore une grande marge d'interprétation et peut être modifiée. Enfin, l'image de l'avenir doit inspirer et illustrer les intentions. L'accent est donc mis sur une représentation en tant qu'image spatiale.

L'image d'avenir est une synthèse de diverses propositions de la groupe centrale et groupe de dialogue dans le processus de dialogue sur la branche ouest. Il s'appuie sur l'image future du projet d'agglomération Bienne-Seeland.

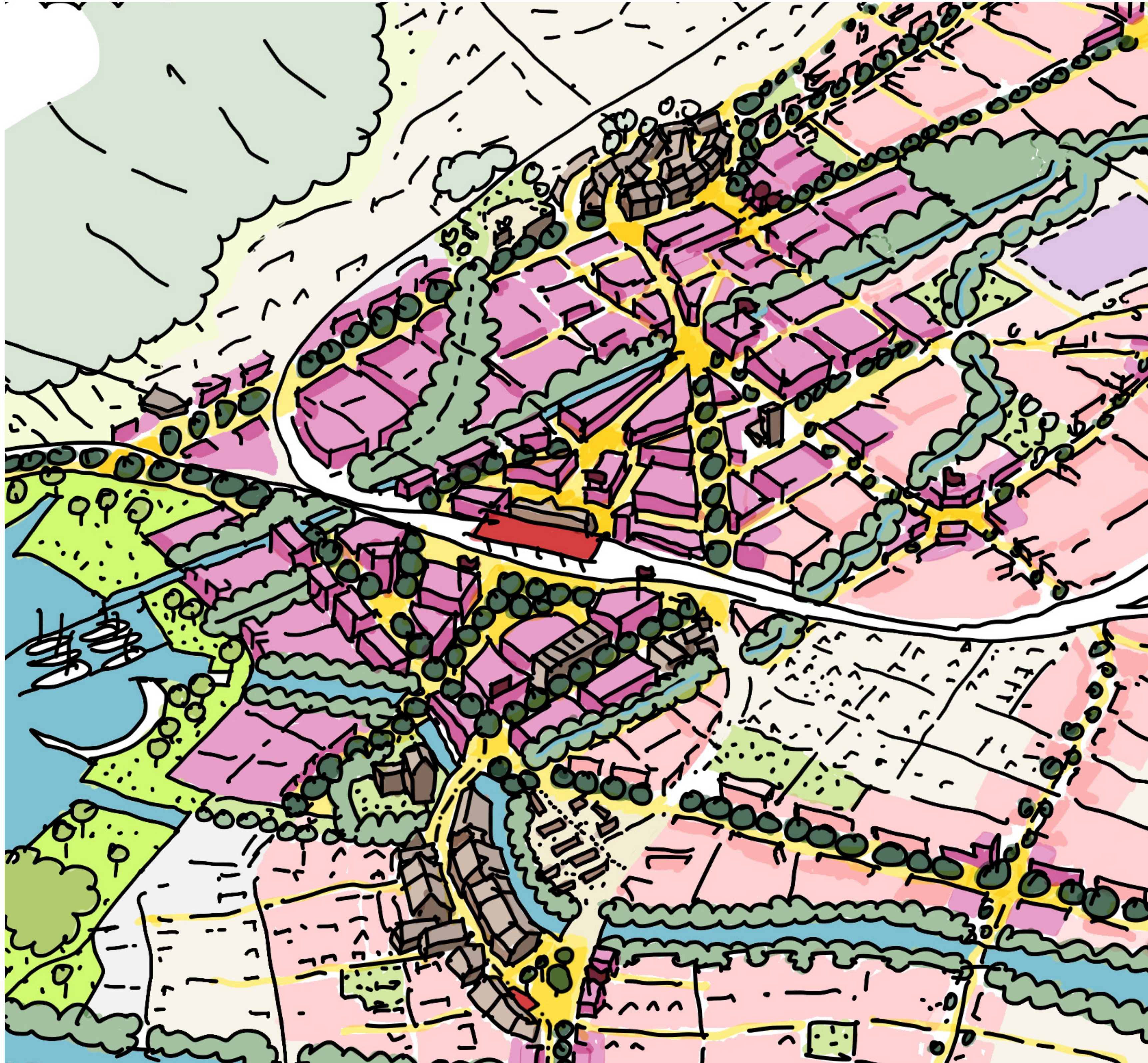
Sechs Leitideen / Six idées directrices

Folgende 6 Leitideen haben im Zukunftsbild Priorität / Les 6 idées directrices suivantes sont prioritaires dans la vision de l'avenir:

- (1): Zusammenhängendes Zentrumsgebiet zwischen Biel und Nidau / Espace central cohérent entre les vieilles villes de Bienne et Nidau
- (2): Durchgehendes Seeufer, Stadt am See / Rive ininterrompue le long du lac, ville sur le lac
- (3): Gewässerräume als grünes, verbindendes Netz / Zones aquatiques comme réseau vert commun
- (4): Attraktive Orts- und Quartierzentren / Centres-villes et de quartiers attractifs
- (5): Innenentwicklung mit grünen Freiräumen / Développement intérieur avec des espaces verts ouverts
- (6): Sicherstellung Erreichbarkeit MIV: Hubs und Dosierung / Garantir l'accessibilité au TIM: hubs et dosage
- (G): Spezielles Thema: Umgang mit dem Güterbahn-Areal in Biel / Sujet particulier: traitement du site de la gare de marchandises à Bienne

Welche Themen und (Leit)ideen fehlen noch?
Quels sont les sujets et les idées (directrices) qui manquent encore?

Leitidee 1: Zusammenhängendes Zentrumsgebiet zwischen Biel und Nidau
Idée directrice 1: Espace central cohérent entre les vieilles villes de Bienne et Nidau

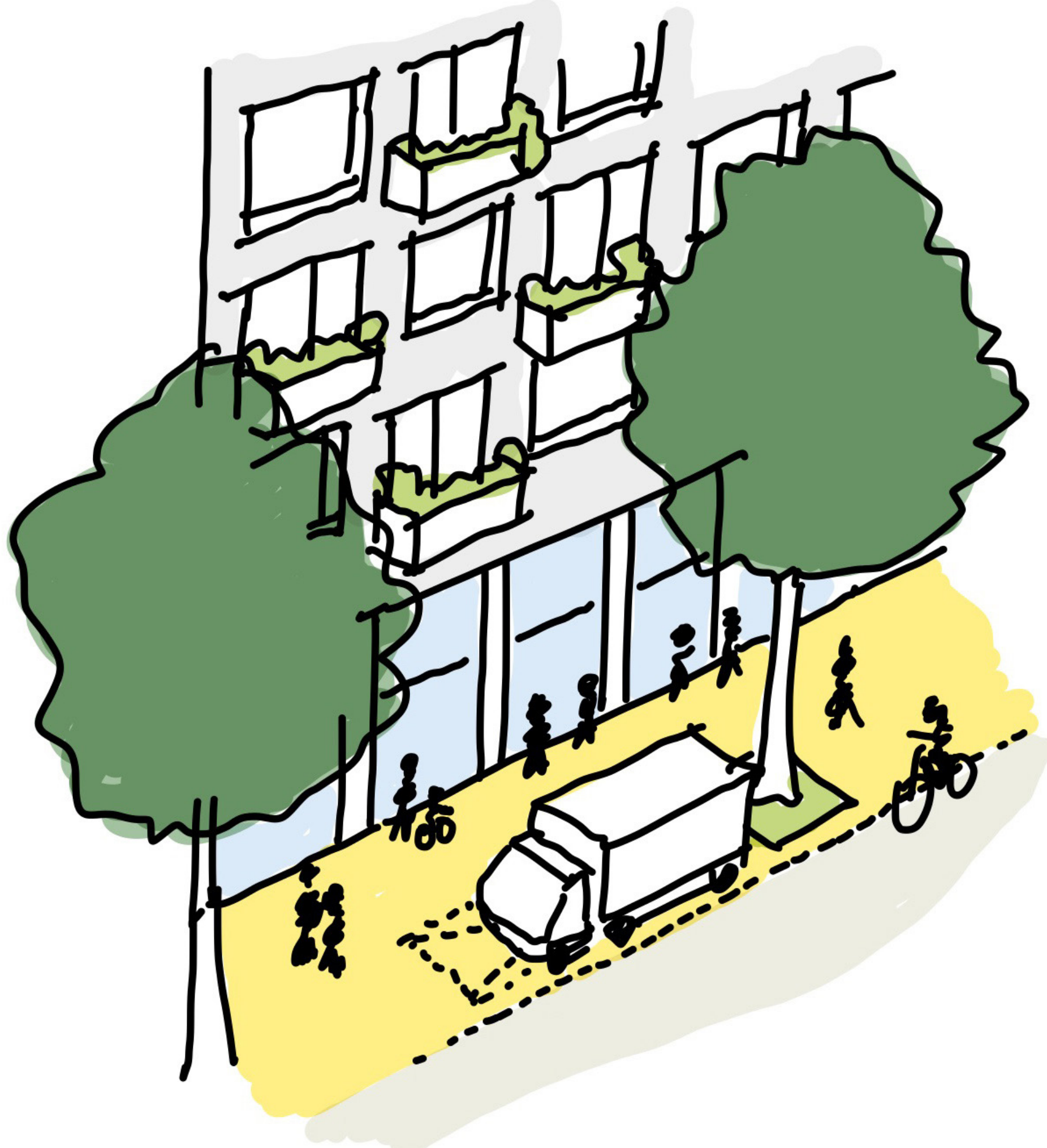


Das engere Kerngebiet zwischen den beiden historischen Zentren von Biel und Nidau wird zum Zentrumsquartier und urbanen Herz der Region. Die Nutzungsdichte ist hoch. Es ist Wohn- und Arbeitsort, es gibt Einkaufsmöglichkeiten. Ferner konzentrieren sich hier wichtige öffentliche Einrichtungen, Kultur- und Bildungsangebote. Es gibt feinmaschig vernetzte, attraktive urbane, aber durchgrünte öffentliche Räume. Es sind beliebte Treffpunkte, Aufenthaltsorte und Veranstaltungsorte.

Der Fokus liegt auf platzsparenden, emissionsarmen Verkehrsarten wie der Fuss- und Veloverkehr, der öffentliche Verkehr und die Mikromobilität. Als urbane Verkehrsarten tragen sie zudem zur Interaktion mit (Erdgeschoss)Nutzungen bei und stärken somit die Zentrumsfunktion des Gebiets. Südlich des Bahnhofs entsteht ein dichtes, durchmischtes Stadtquartier. Es gibt eine starke Interaktion mit den verschiedenen bestehenden Medien- und Bildungsinstituten (Berner Fachhochschule, Switzerland Innovation Park, Communication Center). Das Quartier bietet unterschiedliche Wohnangebote und hochwertige, wertschöpfende Arbeitsplätze, die von den repräsentativen öffentlichen Räumen als Begegnungsorte profitieren (Front- und Backoffices, Dienstleistungen, Verwaltungssitze, Kreativindustrie, Innovation und Start-ups, Medien, Bildungsinstitutionen, Hotels usw.).

La zone centrale située entre les deux centres historiques de Bienne et de Nidau devient le quartier central et le cœur urbain de la région. La densité est élevée. C'est un lieu de vie et de travail, il y a des commerces. En outre, d'importants équipements publics et des offres culturelles et éducatives y sont concentrés. On y trouve des espaces publics urbains finement maillés, attrayants mais verts. Ce sont des points de rencontre, des lieux de séjour et des lieux d'événements populaires.

L'accent est mis sur les modes de transport peu encombrants et peu polluants, tels que la marche et le vélo, les transports publics et la micromobilité. En tant que modes de transport urbains, ils contribuent également à l'interaction avec les utilisations (au rez-de-chaussée) et renforcent ainsi la fonction centrale de la zone. Au sud de la gare, un quartier urbain dense et à usage mixte est prévu. Il existe une forte interaction avec les différents médias et instituts de formation existants (Haute école spécialisée bernoise, Parc suisse d'innovation, Centre de communication). Il y a une offre résidentielle diverse et des places de travail de haute qualité et à valeur ajoutée qui bénéficient des espaces publics prestigieux comme lieux de rencontre (front et back offices, services, sièges administratifs, industries créatives, innovation et start-ups, médias, établissements d'enseignement, hôtels, etc.)



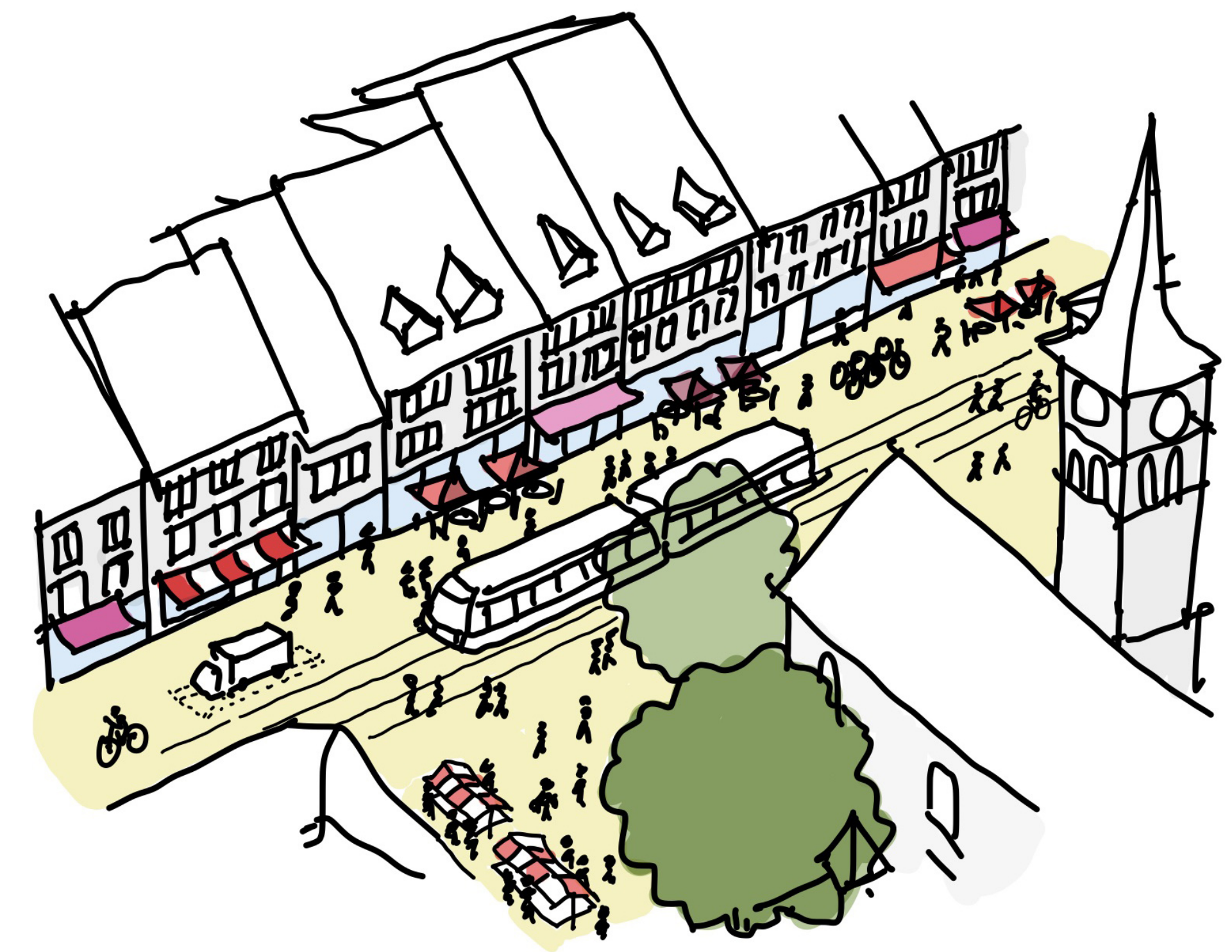
Hohe Dichte und starke Nutzungsdurchmischung (aktive Erdgeschosse mit Gewerbe- oder Publikumsnutzungen, Wohnen in den Obergeschossen); Sicherung der Anlieferung, keine oberirdischen Parkplätze.

Haute densité et forte mixité des usages (rez-de-chaussée actifs avec des usages commerciaux ou publics, résidentiels aux étages supérieurs); assurer la livraison, pas de places de stationnement en surface.



Zentrumsgebiet: Strasse als Flanierzone, Fokus auf den Fuss- und Veloverkehr, den öffentlichen Verkehr, die Mikromobilität und die Reduktion des Autoverkehrs.

Quartier central: la rue comme zone de promenade, l'accent étant mis sur la circulation des piétons et des vélos, les transports publics, la micromobilité et la réduction du transport individuel motorisé.



Stedli Nidau: Profitieren vom Verkehr, das Tram trägt zur Belebung des Zentrums bei und schafft Laufkundschaft.

Vieille ville de Nidau: Profiter du trafic, le tramway contribue à la revitalisation du centre et crée du trafic piétonnier.

Was macht für Sie ein regionales „Zentrumsgebiet“ aus? (Nutzungen, Angebote, Freiräume, Aktivitäten, Mobilität usw.)

Qu'est-ce qui constitue pour vous une „centralité régionale“? (Usages, offres, espaces ouverts, activités, mobilité etc.)

Leitidee 2: Durchgehendes Seeufer, Stadt am See

Idée directrice 2 : Rive ininterrompue le long du lac, ville sur le lac



Die Region, und insbesondere die Städte Biel und Nidau, liegen am Bielersee. Als Teil der Wohn- und Lebensqualität wird das Seeufer als durchgehender Freiraum aufgewertet. Der See wird damit zum strukturierenden Element der Ortsentwicklung. Es gibt direkte, durchgehende regionale Verbindungen für den Fuss- und Veloverkehr.

La région, et en particulier les villes de Bienne et de Nidau, sont situées sur le lac de Bienne. Dans le cadre de la qualité de vie, les rives du lac sont revalorisées en tant qu'espace ouvert continu. Le lac devient ainsi un élément structurant du développement local. Il existe des liaisons régionales directes et continues pour les piétons et les cyclistes.



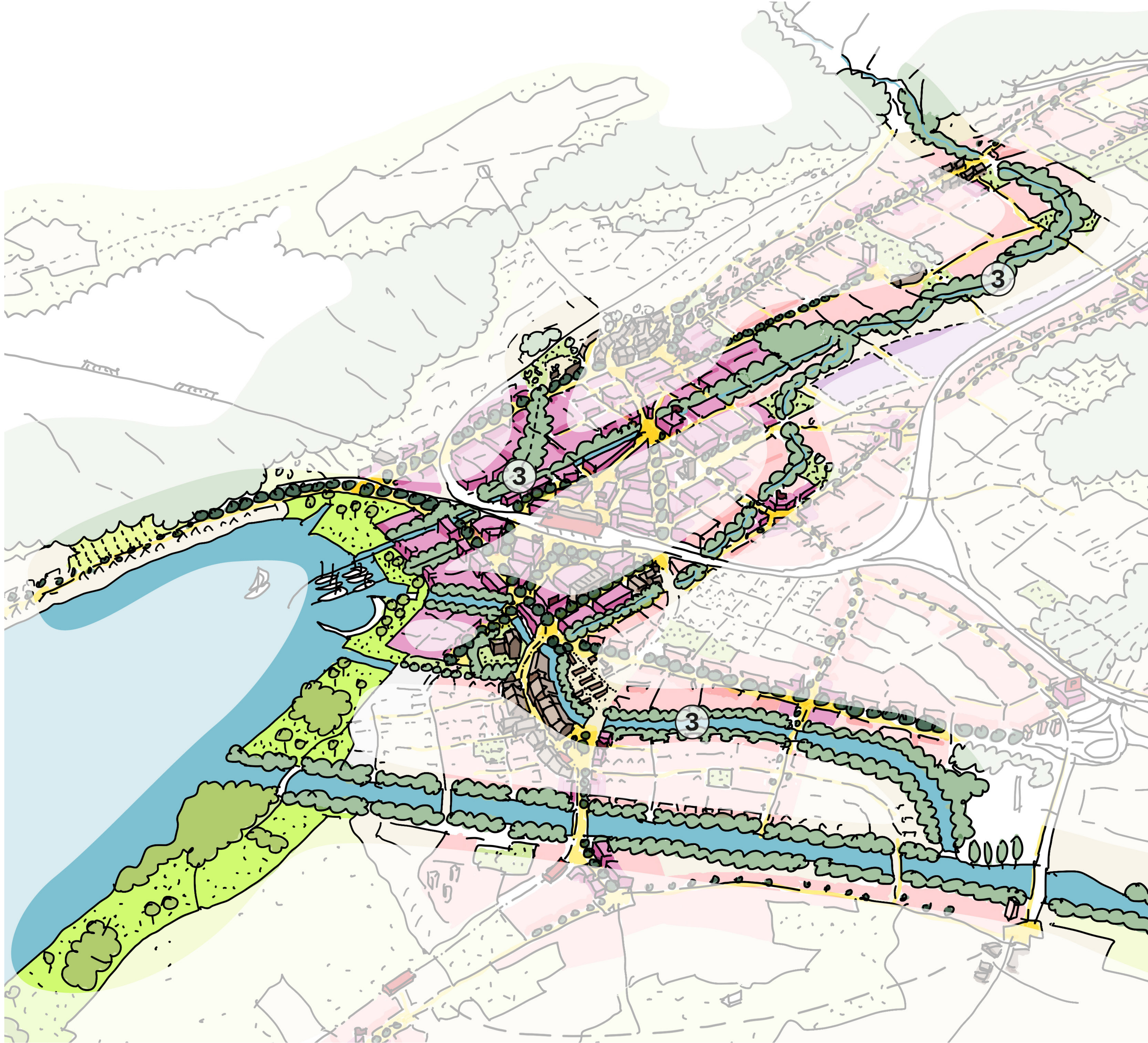
Seeufer als durchgehender, parkartiger Freiraum, Städte und Quartiere mit Gesicht zum See, feinmaschige Vernetzung mit den rückwärtig gelegenen Ortsteilen. Zwischen den Seegemeinden entsteht eine attraktive regionale Verbindung für den Veloverkehr.

Les rives du lac en tant qu'espace ouvert continu, comme un grand parc. Les quartiers orientés vers le lac, la mise en réseau (maillage fin) avec les quartiers situés à l'arrière. Une connexion régionale attrayante pour le trafic cycliste est créée entre les communautés riveraines du lac.

Welche Freizeitaktivitäten wünschen Sie sich am Seeufer?
Quelles activités de loisirs souhaiteriez-vous sur les rives du lac?

Leitidee 3: Gewässerräume als grünes, verbindendes Netz

Idee directrice 3 : Zones aquatiques comme réseau vert commun



Eine grosse Qualität sind die vielen Gewässerräume innerhalb des Siedlungsgebiets. Die Gewässerräume sind mit einem Fuss- und Veloverkehrsnetz überlagert und mit Park- und Grünanlagen verknüpft. Es gibt eine kohärente, durchgehende Struktur von Grünräumen. Sie vernetzt die verschiedenen Quartiere und Landschaftsräume, spielt eine zentrale Rolle bei der ökologischen Vernetzung, trägt bei zu einem angenehmen Stadtklima und hat eine wichtige Naherholungsfunktion. In Zusammenhang mit baulichen Verdichtungen werden gleichzeitig neue, vernetzte Grünräume geschaffen.

Une grande qualité sont des nombreux espaces aquatiques dans les quartiers. Ces espaces aquatiques sont combinés avec un réseau de circulation piétonne et cycliste et reliés à des parcs et des espaces verts. Il existe une structure cohérente et continue d'espaces verts. Elle relie les différents quartiers et zones paysagères, joue un rôle central dans la mise en réseau écologique, contribue à un climat urbain agréable et à une fonction récréative locale importante. En liaison avec la densification urbaine, de nouveaux espaces verts en réseau sont créés en même temps.



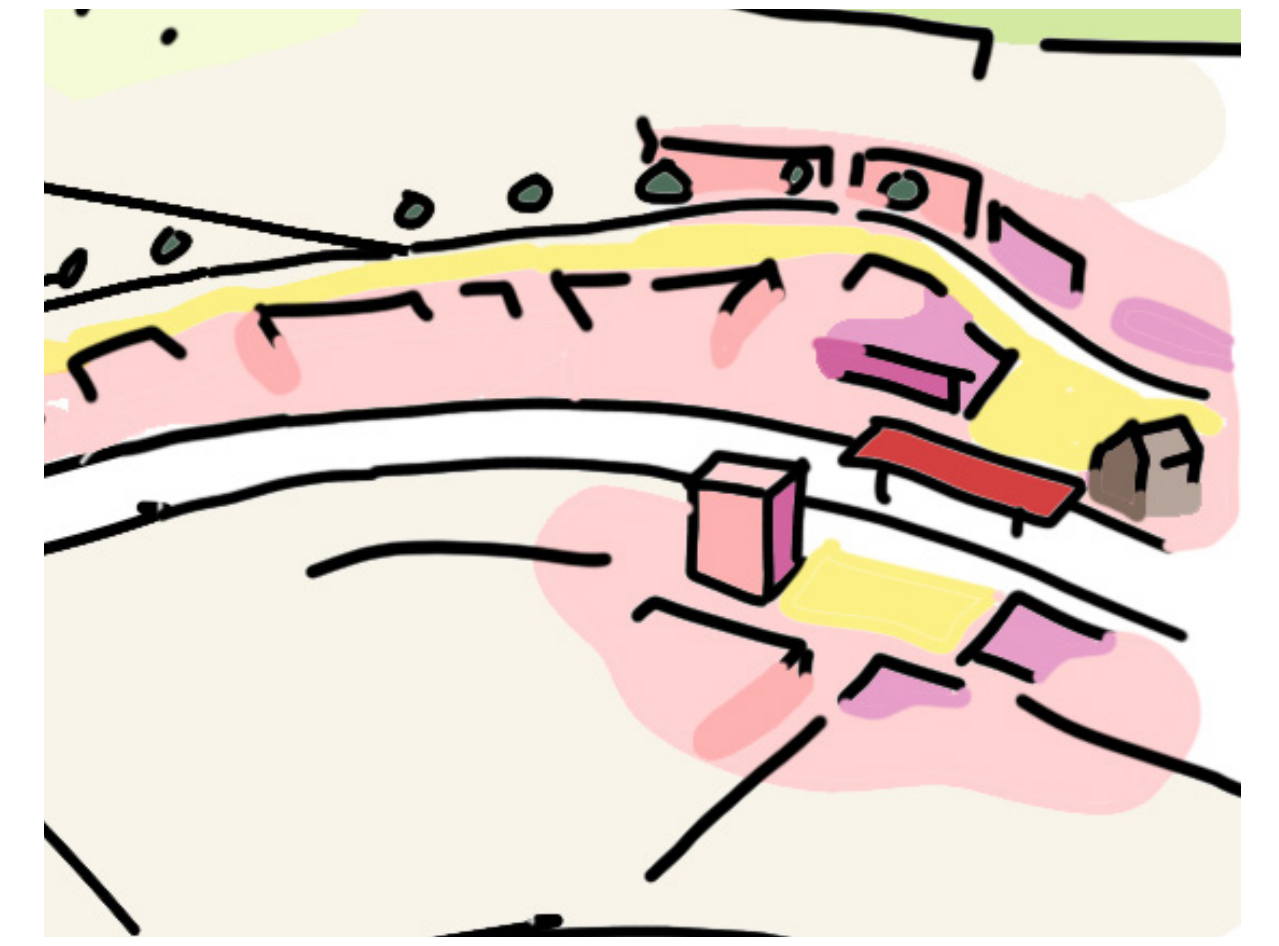
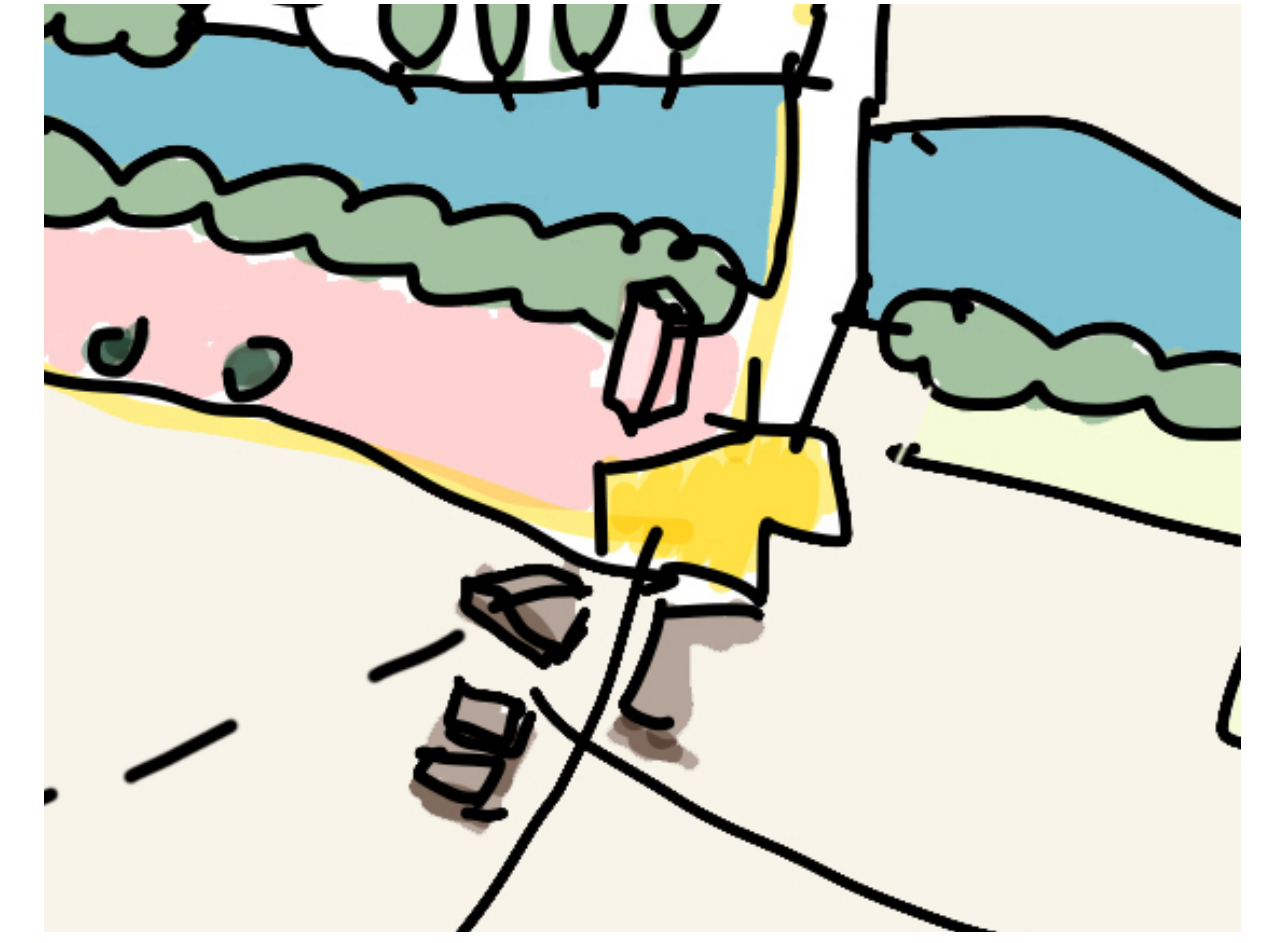
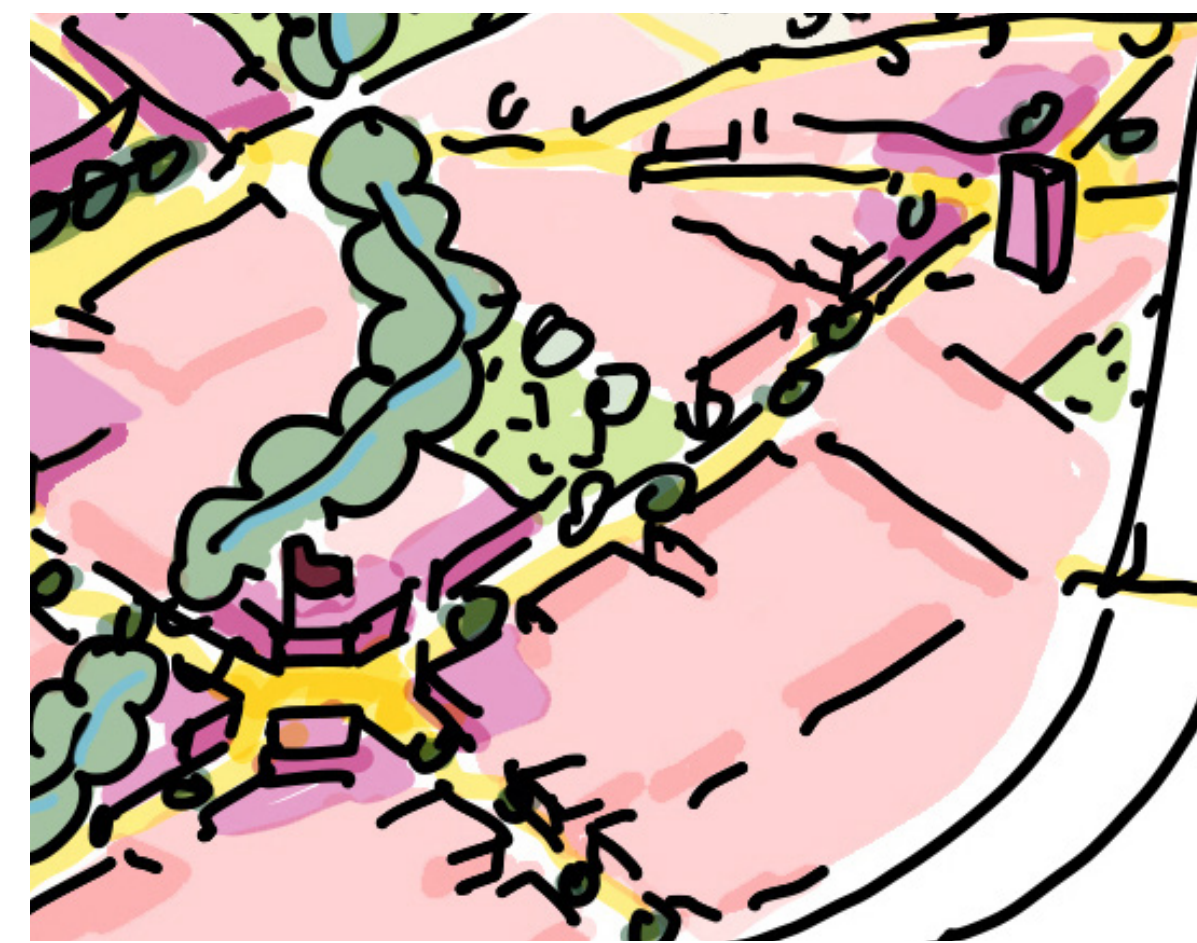
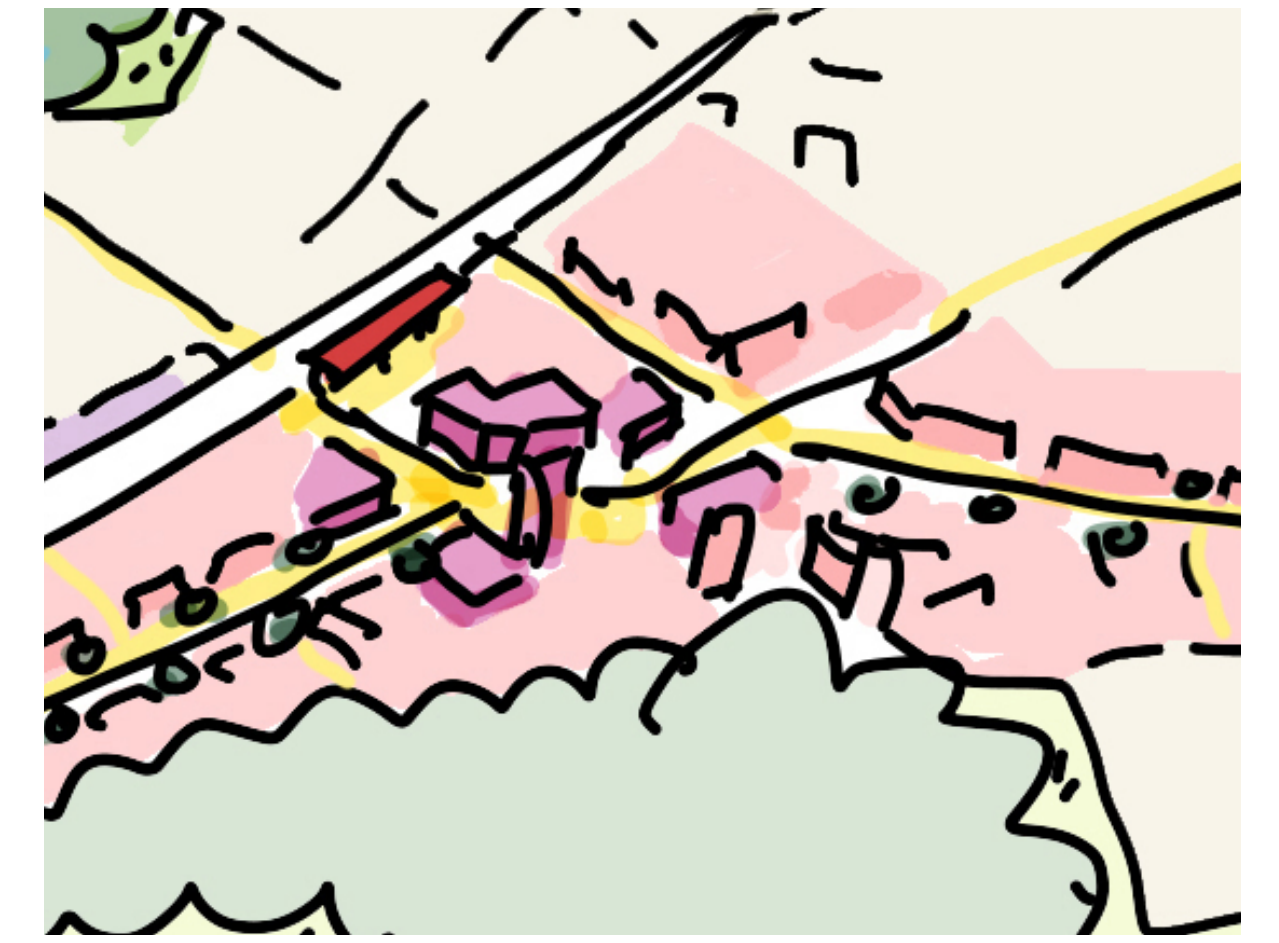
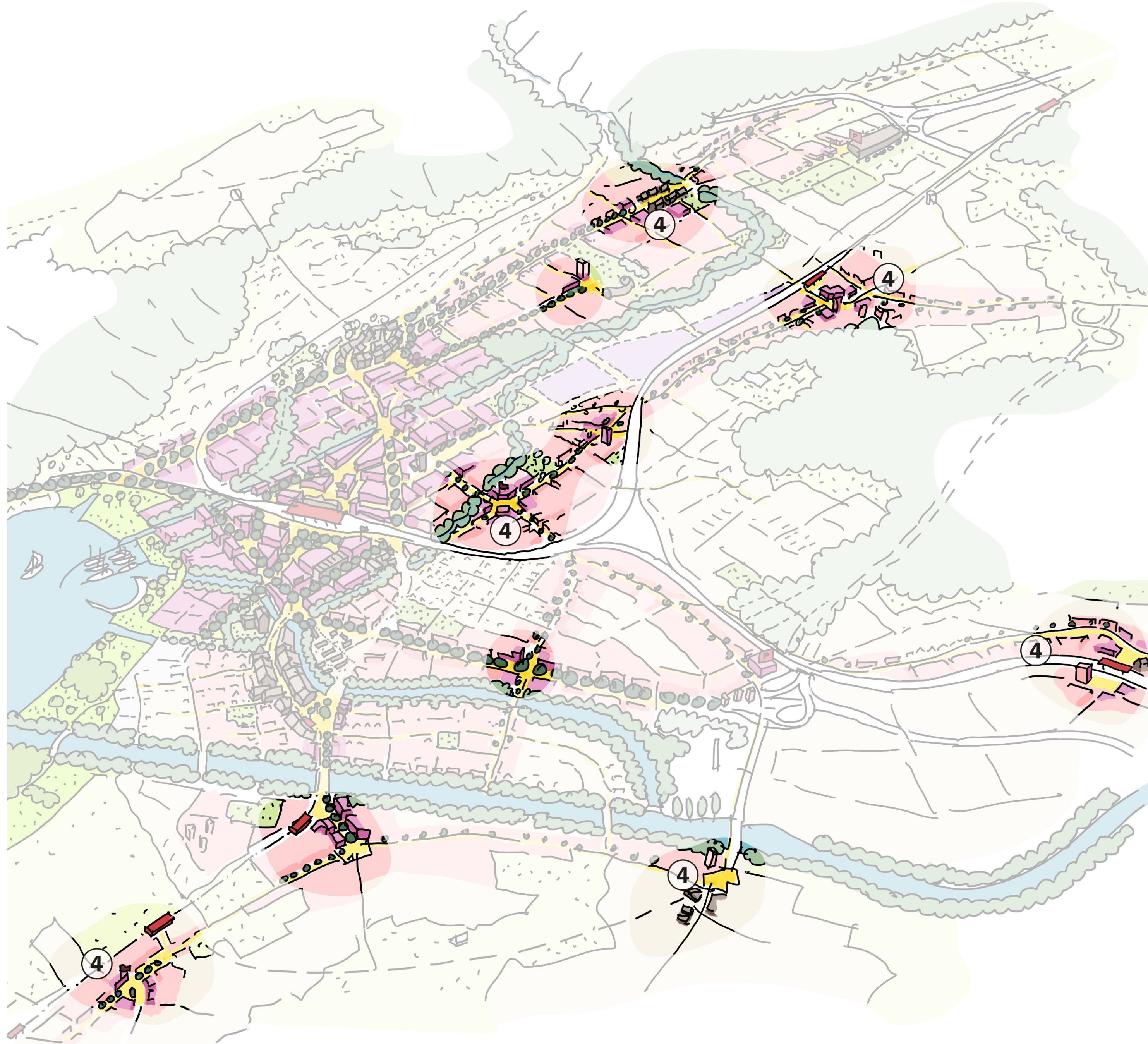
Der Madretsch wird zu einem vollwertigen Grünraum und strukturiert die verschiedenen Quartiere und Orte.
Le Madretsch devient un espace vert de qualité et structure les différents quartiers et lieux.

Welche Anforderungen stellen Sie an die Gestaltung der Gewässerräume sowie der Fuss- und Velowege?

Quelles sont vos exigences en matière d'aménagement des espaces publics, de sentiers pédestres et de pistes cyclables?

Leitbild 4: Attraktive Orts- und Quartierzentren

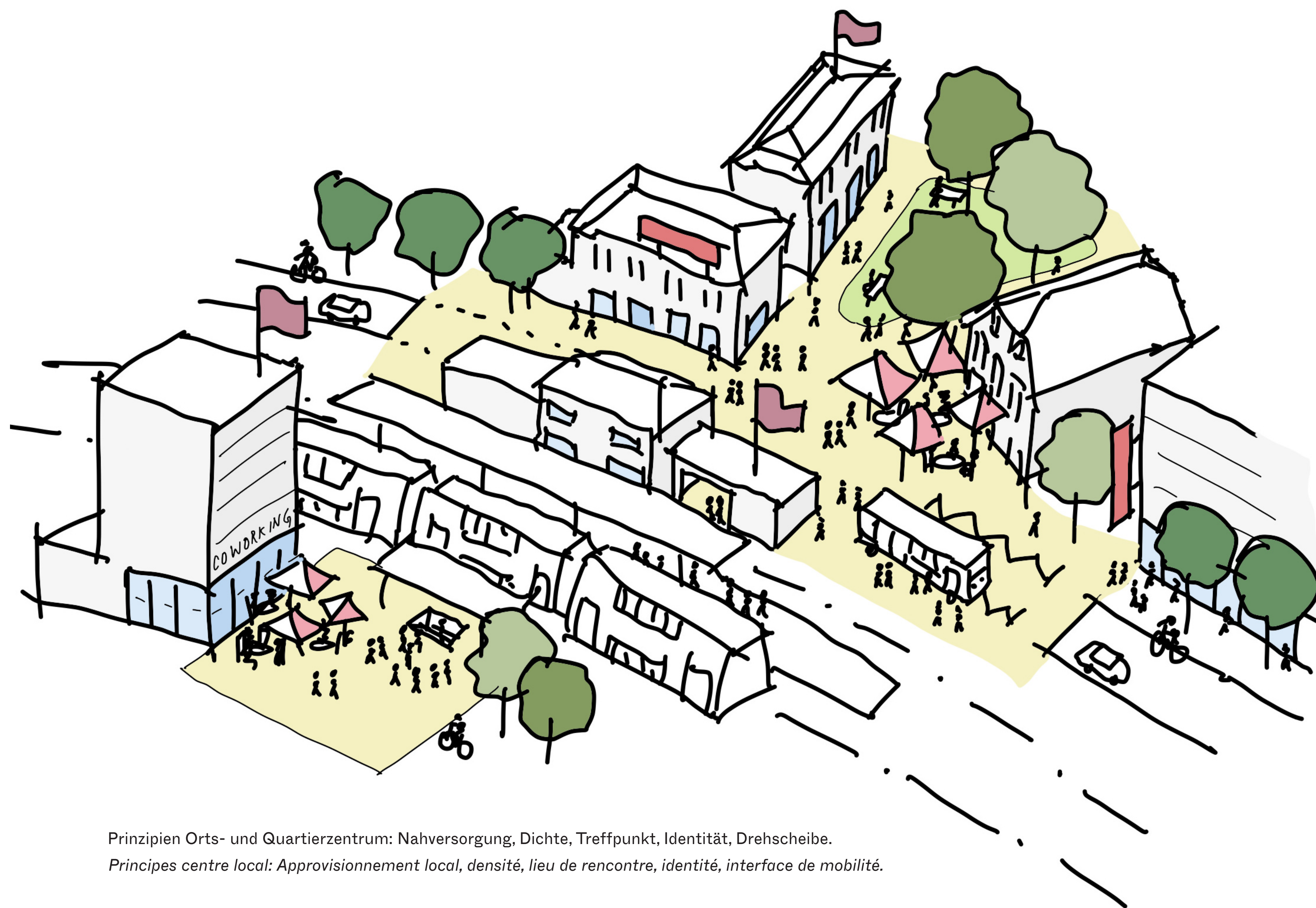
Idée directrice 4 : Centres locaux attractifs



In der gesamten Region gibt es verschiedene Stadt-, Orts- und Quartierzentren. Diese sichern die Nahversorgung. Als historische Orte sind es zudem wichtige Identitätsträger. Zum Teil können die Orte auch gezielt (z.B. mit einem Hochhaus) verdichtet und erneuert werden zur Stärkung der Funktion als Zentrum und zur neuen Identitätsbildung. Mit diesen Zentren entsteht eine «Region der kurzen Wege».

Il existe une structure de centres urbains, de villages et de quartiers dans toute la région. Ils assurent l'approvisionnement local. En tant que lieux historiques, ils sont également d'importants porteurs d'identité. En partie, les lieux peuvent aussi être volontairement densifiés (par exemple avec une petite tour) et renouvelés pour renforcer la fonction de centralité et créer une nouvelle identité. Ces centres créent une «région de courtes distances».

Auswahl von Orts- und Quartierzentren: Bözingen, Mett, Madretsch, Port, Ipsach, Brügg
Sélection de centres locaux: Boujean, Mett, Madretsch, Port, Ipsach, Brügg



Prinzipien Orts- und Quartierzentrum: Nahversorgung, Dichte, Treffpunkt, Identität, Drehscheibe.
Principes centre local: Approvisionnement local, densité, lieu de rencontre, identité, interface de mobilité.

Welche Angebote und Nutzungen wünschen Sie sich in einem Orts- oder Quartierzentrum?

Quelle offre souhaiteriez-vous dans un centre local ou de quartier?

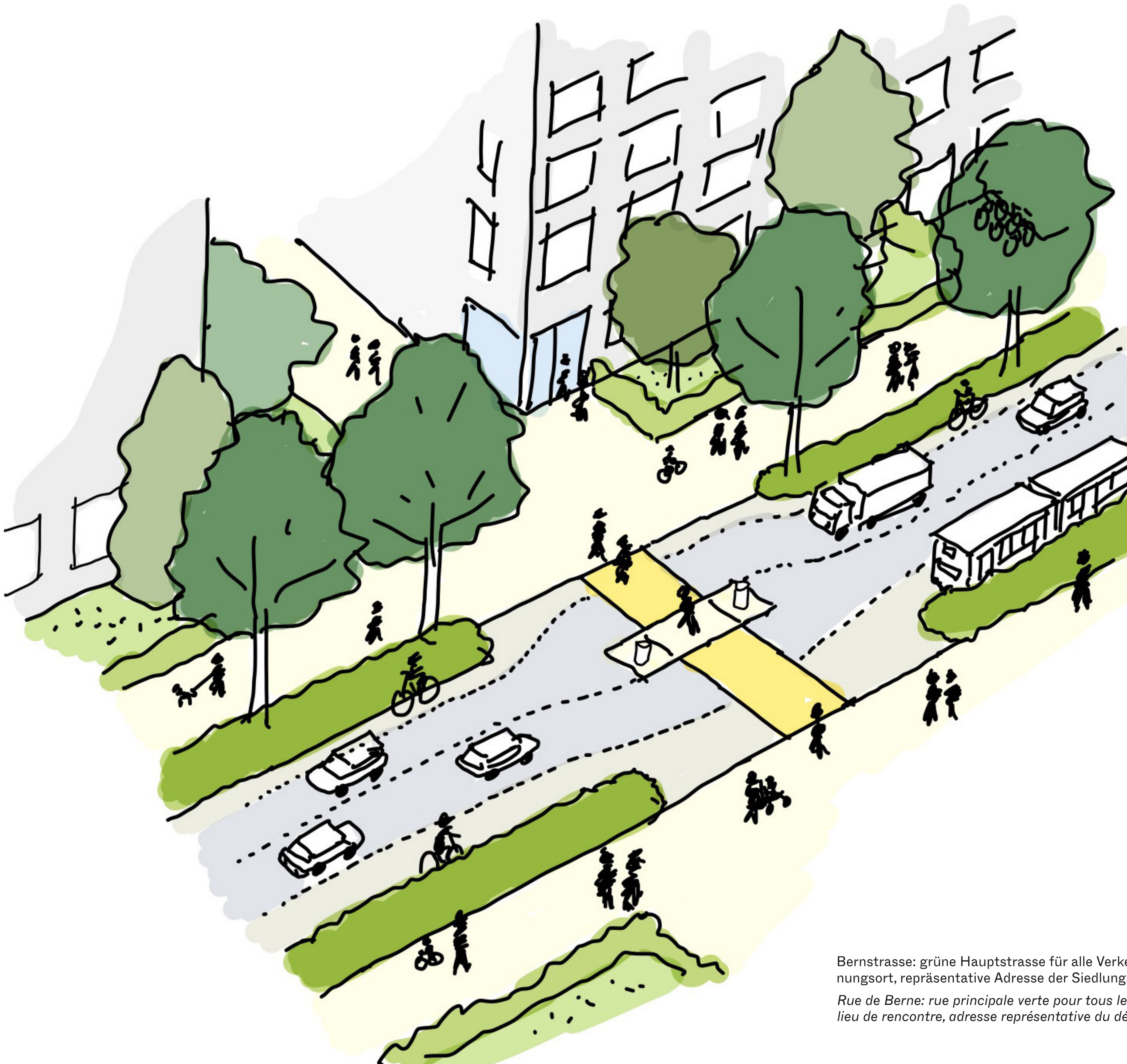
Leitbild 5: Innenentwicklung mit grünen Freiräumen

Idée directrice 5 : Développement intérieur avec des espaces verts ouverts



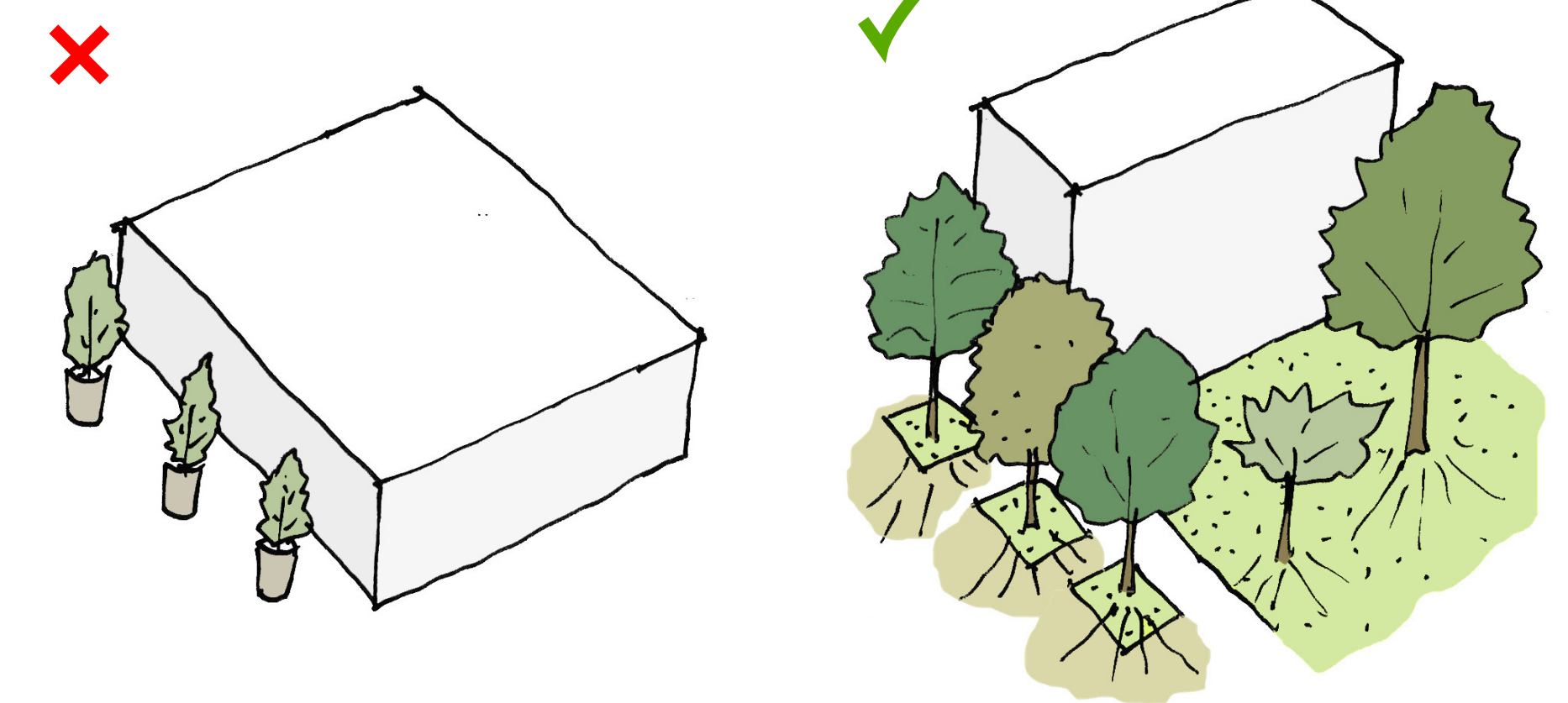
Eine höhere bauliche Ausnutzung wird immer direkt mit der Schaffung von attraktiven Freiräumen verknüpft. Dafür ist die Verdichtung gezielt einzusetzen und entsprechend präzise zu verorten. So führt die gezielte Verdichtung entlang einer Hauptstrasse zu einer Investition in diese oft schwierigen Räume und damit auch zur deren Aufwertung. Mit dieser verdichteten Bauweise entstehen gleichzeitig ruhige, rückwärtig gelegene Grünräume innerhalb der Wohngebiete.

Une plus haute densité est toujours directement liée à la création d'espaces ouverts attrayants. À cette fin, la densification doit être ciblée et localisée avec précision. Ainsi, une densification ciblée le long d'une route principale conduit à un investissement dans ces espaces souvent difficiles et donc aussi à leur revalorisation. En même temps, cette méthode de construction plus dense crée des espaces verts tranquilles à l'arrière des zones résidentielles.



Bernstrasse: grüne Hauptstrasse für alle Verkehrsträger, Promenade und Begegnungsort, repräsentative Adresse der Siedlungsentwicklung.

Rue de Berne: rue principale verte pour tous les modes de transport, promenade et lieu de rencontre, adresse représentative du développement urbain.



Prinzip Verdichtung mit neuen Grünräumen

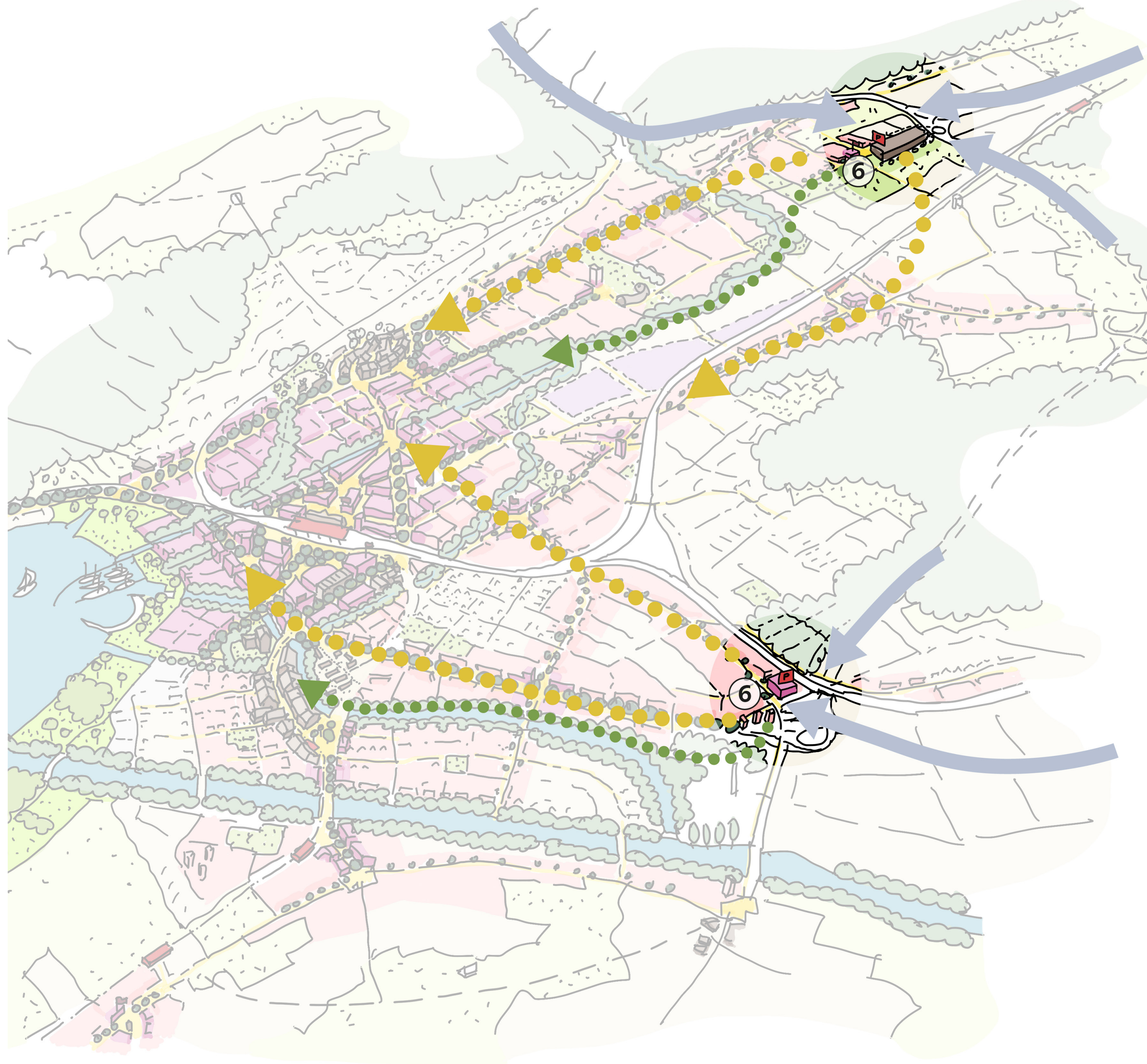
Principe densification et nouveaux espaces verts

Was soll eine innerörtliche Hauptstrasse alles leisten (für Anwohnende, für Gewerbe, für Verkehrsteilnehmende usw.) und was wünschen Sie sich zur Gestaltung (z.B. Querungen, Begrünung usw.).

Quelles fonctions pour une rue principale dans la localité (pour les résidents, pour les commerces, pour les usager de la route etc.)? Qu'est-ce que vous aimeriez en termes d'aménagement (croisements, verdure etc.)

Leitbild 6: Sicherstellung Erreichbarkeit MIV; Hubs und Dosierung

Idée directrice 6 : Garantir l'accessibilité au TIM ; hubs et dosage

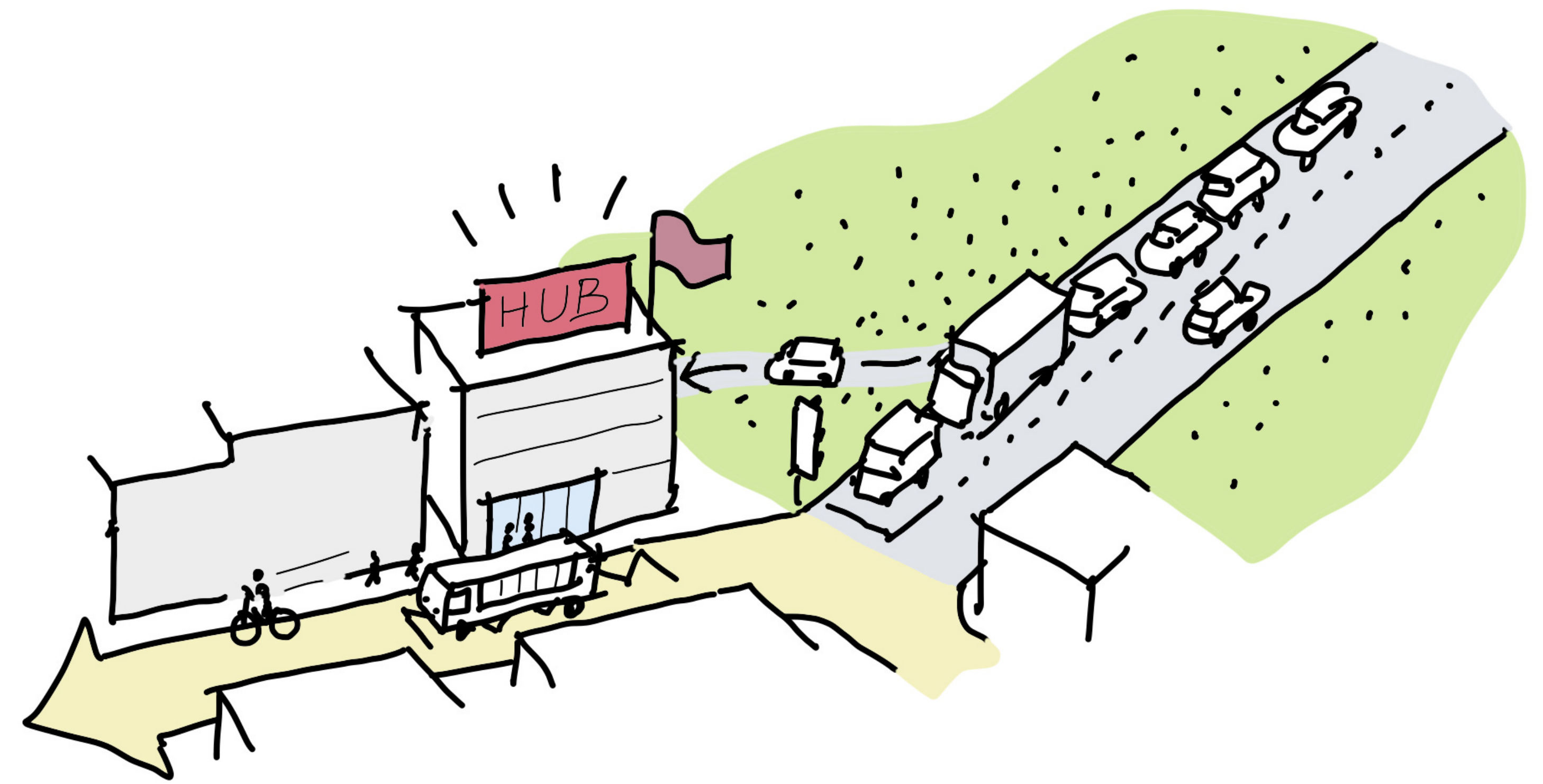


Der Agglomerationskern (gemäss 4. Agglomerationsprogramm) ist auch mit dem MIV gut erreichbar. An Orten, wo Autobahnan-
schlüsse mit dem Stadt- und Quartiernetz verknüpft sind (wichtige Buslinien, Velo- und Fusswegnetz), gibt es Umsteigehubs. Durch
die Integration des Hubs in einem Orts- oder Quartierzentrum entstehen interessante Orte. Die Autoverkehrsfrequenzen werden so
zum Mehrwert, weil die Hubs potenzielle Kundenschaft generieren. An diesen Standorten können auch Einrichtungen und Nutzungen
konzentriert werden, die für die ganze Region interessant sind (z.B. Möbelgeschäfte, Budgethotels, Citylogistik-Anlagen), die in den
zentralen Siedlungsbereichen oder Wohnquartieren aber keinen Platz haben. Es gibt zwei geeignete Standorte: Portstrasse an der
Autobahnverzweigung Bruggmoos und die Tissot-Arena an der Verzweigung Bözingerfeld.

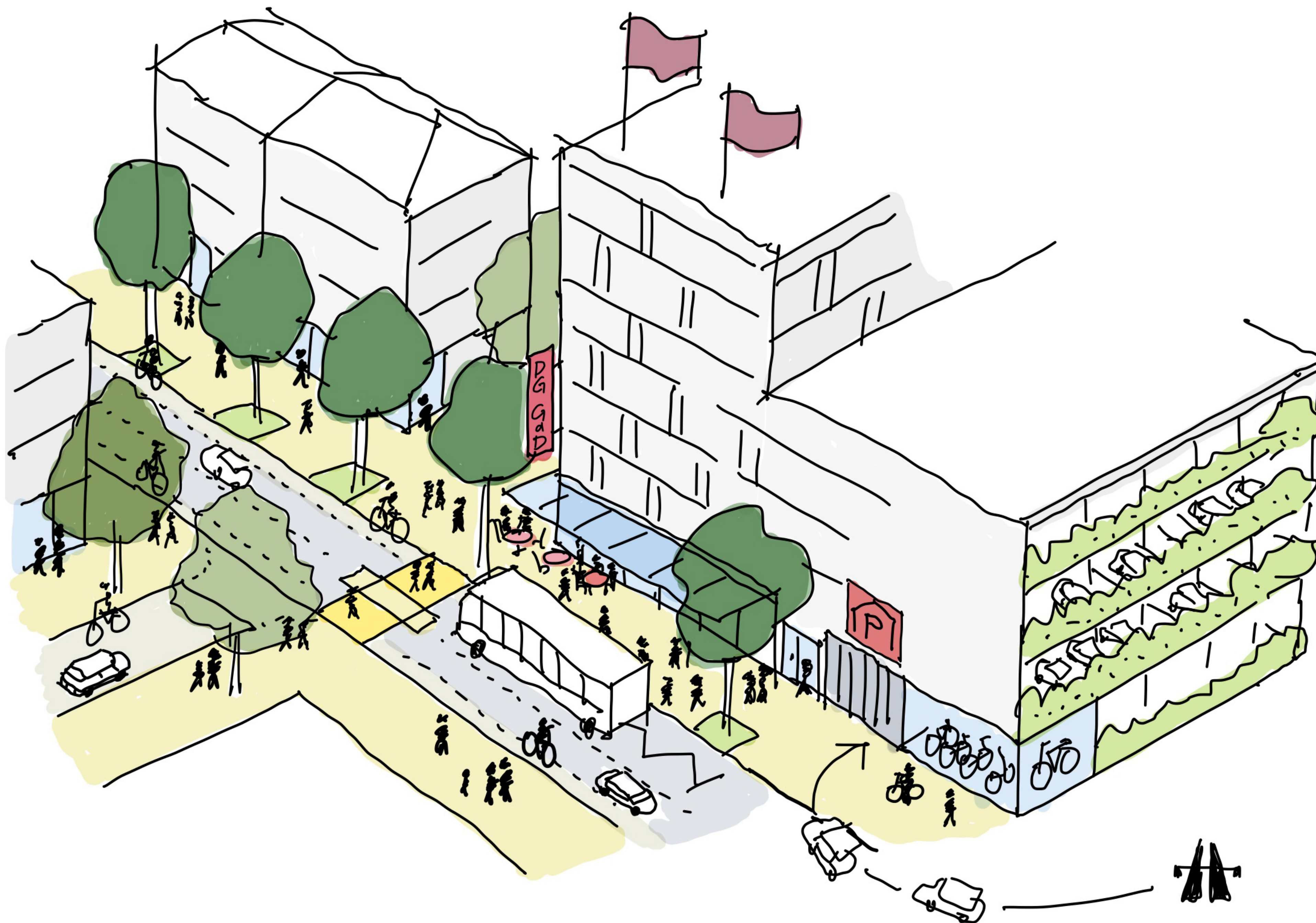
Mit einer Dosierung und Lenkung an den Rändern der Agglomeration werden die Strassen innerhalb des Siedlungsgebiets nicht
überlastet.

*Le cœur de l'agglomération (selon le 4e projet d'agglomération) est également facilement accessible en véhicule motorisé. Aux en-
droits où les connexions autoroutières sont reliées au réseau de la ville et des quartiers (lignes de bus importantes, réseau de pistes
cyclables et de sentiers pédestres), il existe des pôles d'échange. L'intégration du hub dans une centralité de quartier crée des lieux
intéressants. Les fréquences de circulation automobile deviennent ainsi une valeur ajoutée car les hubs génèrent des clients poten-
tiels. Les installations et les utilisations qui sont intéressantes pour l'ensemble de la région (par exemple, les magasins de meubles,
les hôtels économiques, les installations de logistique urbaine) mais qui n'ont pas leur place dans les zones d'habitation centrales ou
les quartiers résidentiels peuvent également être concentrées à ces endroits. Il y a deux endroits appropriés : la Portstrasse à la jon-
ction autoroutière de Bruggmoos et la Tissot Arena à la jonction de Champs de Boujean.*

Grâce à un dosage en périphérie de l'agglomération, les routes à l'intérieur des zones urbanisées ne sont pas surchargées.



Prinzip Hub und Dosierung am Ortsrand / Principe de hub et dosage à l'entrée de la ville



Beispiel Umsteigehub Bruggmoos / Portstrasse: mit der Integration eines Hubs in einen Quartiertreffpunkt wird von den Frequenzen des Autoverkehrs profitiert. Es
entsteht ein Treffpunkt, es gibt Angebote (z.B. Einkauf, Hotel) und attraktive ÖV- und Veloverbindungen ins Zentrum.

*Exemple : pôle de transfert Bruggmoos / Portstrasse : l'intégration d'un pôle dans un point de rencontre de quartier bénéficie des fréquences du trafic automobile.
Un point de rencontre est créé, il y a des offres (p. ex. achat, hôtel) et des liaisons attrayantes en transports publics et à vélo vers le centre.*

Welche Verkehrsmittel sind an einem Hub zu verknüpfen, welche Nutzungen / Ange-
bote passen dazu? (Coworking, Einkauf usw.)

Quels moyens de transport doivent être reliés à un hub, quels usages et offres lui con-
viennent? (co-working, shopping etc.)